

Karambolage 1–5

Eine Serie von Claire Doutriaux

Inhaltsübersicht

Karambolage 1

l'objet der Gegenstand

le « eierpieker » / der Eierpieker • la meringue / der Baiser • le bol / der »bol« • le « strandkorb » / der Strandkorb • le « Brettchen » / das Brettchen • le carambar / das »Carambar« • les mouillettes / die »Mouillettes« • le « Paternoster » / der Paternoster • l'opinel / das »Opinel« • le livre / das Buch • le papier à cigarettes / das Zigarettenpapier • le « Bierdeckel » / der Bierdeckel • le « Tropfenfänger » / der Tropfenfänger

le rite der Brauch

le bouquet / der Blumenstrauß • le bal des pompiers / der Feuerwehrball • la « Kehrwoche » / die Kehrwoche • le PMU / der »PMU« • la fête des pères / der Vatertag • la galette des rois / die »galette des rois«

le mot das Wort

la salopette / die »salopette« • le canard / die Ente • le berlinois 1 / Berlinerisch 1 • le berlinois 2 / Berlinerisch 2 • le bouchon / der »bouchon« • le vésigondin / der »vésigondin« • le poison / das Gift • l'auberge / die Herberge • le cordonnier / der »cordonnier« • le tunnel / der Tunnel • le hamburger / der Hamburger

le bureau das Büro

le ministre allemand de la défense Peter Struck / der deutsche Verteidigungsminister Peter Struck
la ministre française de la défense Michèle Alliot-Marie / die frz. Verteidigungsministerin Michèle Alliot-Marie
la garde des sceaux allemande Brigitte Zypries / die deutsche Justizministerin Brigitte Zypries
le ministre français de la culture Jean-Jacques Aillagon / der französische Kulturminister Jean-Jacques Aillagon
le ministre allemand des finances Hans Eichel / der deutsche Finanzminister Hans Eichel
le Premier Ministre français Jean-Pierre Raffarin / der französische Premierminister Jean-Pierre Raffarin

le décryptage die Analyse

l'Assemblée Nationale et le Bundestag / die Assemblée Nationale und der Bundestag • Adenauer et de Gaulle / Adenauer und de Gaulle • Alexandre Dumas au Panthéon / Alexandre Dumas im Pantheon • les vœux / die Neujahrsansprachen • le nom des rues / die Straßennamen

le look der Look

l'écossais / das Schottenkaro • le « vokuhila » / der Vokuhila • le « Dirndl » / das Dirndl

Karambolage 1–5

Eine Serie von Claire Doutriaux

Inhaltsübersicht

Karambolage 2

Karambolage 1 • le moulin à légumes / die Gemüsemühle • Boche, Chleu et Fritz / Boche, Chleu und Fritz • la fraude dans le métro / Schwarzfahren • la devinette / das Rätsel

Karambolage 2 • la « Schultüte » / die Schultüte • Fisimatenten / Fisimatenten • les frontières françaises / die französischen Grenzen • la devinette / das Rätsel

Karambolage 3 • les fruits de mer / die Meeresfrüchteplatte • le boulevard / der »Boulevard« • les frontières allemandes / die deutschen Grenzen • la devinette / das Rätsel

Karambolage 4 • Le « Gummibärchen » / das Gummibärchen • le coq / der Hahn • le monument aux morts / das Kriegerdenkmal • la devinette / das Rätsel

Karambolage 5 • le « Mülltütenhalter » / der Mülltütenhalter • le chat / die Katze • l'éternuement / das Niesen • mademoiselle / Mademoiselle • la devinette / das Rätsel

Karambolage 6 • Le tricot / Stricken • « kaputt » / kaputt • Imbissbuden / Imbissbuden • le baisemain / der Handkuss • la devinette / das Rätsel

Karambolage 7 • « Bleigießen » / Bleigießen • « Dinner for One » / »Dinner for One« • les étrennes / das Neujahrgeld • la devinette / das Rätsel

les rubriques die Rubriken

l'objet der Gegenstand • la vache qui rit / »la vache qui rit« • le sandwich / das Sandwich • l'« Adventskranz » / der Adventskranz • le « Wanderstock » / der Wanderstock • la « Vespasienne » / die »Vespasienne« • le lit / das Bett • la baguette / das Baguette • le « Stövchen » / das Stövchen • le chiffon de barrage / der Wasserstaulumpen • le moulin à légumes / die Gemüsemühle • la « Schultüte » / die Schultüte • le « Gummibärchen » / das Gummibärchen • le « Mülltütenhalter » / der Mülltütenhalter

le quotidien der Alltag • le livreur de viande / der Fleischlieferant • l'autocollant / der Aufkleber • le feu rouge / die rote Ampel • la fraude dans le métro / Schwarzfahren • les frontières françaises / die französischen Grenzen • les frontières allemandes / die deutschen Grenzen • les fruits de mer / die Meeresfrüchteplatte • mademoiselle / Mademoiselle • le tricot / Stricken

la coutume der Brauch • le chapon / der Kapaun • les œufs de Pâques / die Ostereier • la « Weiberfastnacht » / die Weiberfastnacht • « Bleigießen » / Bleigießen • les étrennes / das Neujahrgeld

le mot das Wort • la robe / die Robe • le transport / der Transport • l'ampoule / die Birne • « Mayday » / »Mayday« • Noël / Weihnachten • le fifrelin / der »fifrelin« • le rendez-vous / das Rendezvous • le sabotage / die Sabotage • le tennis / das Tennis • l'infusion / die Infusion • Boche, Chleu et Fritz / Boche, Chleu und Fritz • Fisimatenten / Fisimatenten • le boulevard / der »Boulevard« • le chat / die Katze • « kaputt » / kaputt

le symbole das Symbol • l'hymne français / die französische Nationalhymne • l'hymne allemand / die deutsche Nationalhymne • le 3 octobre 2002 / der 3. Oktober 2002 • l'Académie Française / die »Académie Française« • l'aigle / der Bundesadler • le monument aux morts / das Kriegerdenkmal

l'analyse d'image • die Bildanalyse • le baisemain / der Handkuss • « Dinner for One » / »Dinner for One«

l'onomatopée die Lautmalerei • l'âne / der Esel • l'éléphant / der Elefant • le coq / der Hahn • le canard / die Ente • la vache / die Kuh • l'oiseau / der Vogel • le virelangue / der Zungenbrecher • la comptine / der Abzählreim • l'éternuement / das Niesen • trinquer / Anstoßen • la douleur / der Schmerz • le dégoût / der Ekel • la pierre qui tombe dans l'eau / ins Wasser fallender Stein

Karambolage 1–5

Eine Serie von Claire Doutriaux

Inhaltsübersicht

Karambolage 3

l'objet der Gegenstand

le « Zigarettenautomat » / der Zigarettenautomat • le « Bierwärmer » / der Bierwärmer • le petit beurre / der Butterkeks • le savon rotatif / die Drehseife • les poignées de portes / die Türklinke • le digicode / der « digicode » • la motocrotte / die « motocrotte » • les patins / die « patins » • la betterave / die Zuckerrübe • le croissant / das Croissant • le kebab / der Döner Kebab • les nains de jardin / die Gartenzwerg • les cornichons / die Gurken • le toast Hawaii / der Hawaiitoast • l'« Ampelmann » / der Ampelmann •

le mot das Wort

les « Manschetten » / die Manschetten • le béton / der Beton • l'infarctus / der Infarkt • la maîtresse / die Mätresse • la « Schadenfreude » / die Schadenfreude • la banque / die Bank • la banlieue / die Bannmeile • faire la queue / Schlange stehen • les jours de la semaine / die Wochentage • les yeux de la tête / « les yeux de la tête » • le portrait das Porträt • la concierge / die « concierge »

la coutume der Brauch

la fête de la bière / das Oktoberfest • le poisson d'avril / der Aprilscherz • le muguet / das Maiglöckchen

le monument die Sehenswürdigkeit

la Loreley / die Loreley • le « Fernsehturm » / der Fernsehturm

l'archive das Archiv

l'abolition de la peine de mort en France / die Abschaffung der Todesstrafe in Frankreich • les vœux de Helmut Kohl / die Neujahrswünsche von Helmut Kohl • le départ de Valéry Giscard d'Estaing / der Abschied von Valéry Giscard d'Estaing • la coupe du monde de foot 1954 / die Fußball-WM 1954 • Willy Brandt à Varsovie / der Kniefall von Willy Brandt

ce qui me manque was mir fehlt

Jenny Cazelles / Jenny Cazelles • Anne Kersting / Anne Kersting • Bernhard Wimmer / Bernhard Wimmer

inventaire Inventar

les bornes / die Kilometersteine • les containers à bouteilles / die Glascontainer • les entrées d'immeuble / die Hauseingänge

l'expression der Ausdruck • l'hexagone / das « hexagone »

le héros der Held • Vercingétorix – Arminius / Vercingétorix – Arminius

le quotidien der Alltag • le système D / das « System D » • l'impôt sur les chiens / die Hundesteuer • la boucherie chevaline / die Pferdemetzgerei • couper le pain / Brot schneiden • le verre à vin / das Weinglas • le goûter / das « goûter » • la méthode coué / die « méthode coué »

Karambolage 1–5

Eine Serie von Claire Doutriaux

Inhaltsübersicht

Karambolage 4

l'objet der Gegenstand

le « Taschenhalter » / der Taschenhalter • le fil à couper le beurre / der Butterschneidedraht • la cabine de plage / die Strandkabine • le Nutella / das Nutella • la cuillère à œuf / der Eierlöffel • l'eau de Javel / das « Eau de Javel » • le calendrier de l'Avent / der Adventskalender • l'horloge de gare / die Bahnhofsuhr • la madeleine / die « Madeleine » • le béret basque / die Baskenmütze • le « Berliner Schlüssel » / Der Berliner Schlüssel • la caisse à bouteilles / der Getränkekasten • le lait concentré / die Dosenmilch • la « Gulaschkanone » / die Gulaschkanone • la « Currywurst » / die Currywurst • le séparateur de jaune d'œuf / der Eigelbtrenner

le mot das Wort

le livre / das Buch • faire pipi / Pipi machen • la pénicilline / das Penicillin • la peau de vache / die Kuhhaut • l'hôte / der Gast • l'avocat / die Avocado • le compost / der Kompost • la politique de clocher / die Kirchturmpolitik • le coiffeur / der Frisör • le « Schildbürgerstreich » / der Schildbürgerstreich • les lunettes / die Brille • Karambolage / Karambolage

le portrait das Porträt

Jamel Debbouze / Jamel Debbouze • le beauf / der Spießier • Udo Jürgens / Udo Jürgens • l'Abbé Pierre / Abbé Pierre

le style der Stil

le Biedermeier / das Biedermeier

la lettre der Buchstabe

le « ß » / das ß

inventaire Inventar

eau et gaz / Wasser und Gas • les bancs publics / die Bänke • les boîtes aux lettres / die Briefkästen

le lieu der Ort

le « Schrebergarten » / der Schrebergarten • le bar / die Theke • la « Berliner Zimmer » / das Berliner Zimmer • le rond-point / der Kreisverkehr • le cimetière / der Friedhof • la chambre de bonne / die « chambre de bonne »

l'usage die Art und Weise

l'orthographe / die Rechtschreibung • la bise / die « bise » • les sigles / die Abkürzungen • la numérotation des rues de Berlin / die Berliner Hausnummern • l'alliance / der Ehering • les chiffres / die Zahlen • les tailles / die Konfektionsgrößen • les trains / die Züge • le taxi / das Taxi

le rite das Ritual

l'« Abiball » / der Abiball

la question du téléspectateur die Zuschauerfrage • le tire-bouchon / der Korkenzieher

Karambolage 1–5

Eine Serie von Claire Doutriaux

Inhaltsübersicht

Karambolage 5

l'objet der Gegenstand

la chaise Mullca / der Mullca-Stuhl • le petit suisse / der « petit suisse » • le steak haché / das Hacksteak • les toilettes / die Toiletten • la toile de Jouy / die « toile de jouy » • le « Kaffeewärmer » / der Kaffeewärmer • le « Pharisäer » / der Pharisäer • le col roulé / der Rollkragenpulli • le « Sparverein » / der Sparverein • le pastis / der Pastis • le « Poesiealbum » / das Poesiealbum • le bidet / das Bidet • les asperges / der Spargel • la fontaine Wallace / die « fontaine Wallace » • la couette / die Bettdecke • le « Kürbiskernöl » / das Kürbiskernöl • les dragées / die « dragées » • la « Butterbrotdose » / die Butterbrotdose

le mot das Wort

« mutterseelenallein » / mutterseelenallein • la digitale / digital • les « Lamperien » / die Lamperien • la choucroute / das « choucroute » • la capote / das Kondom • la porcelaine / das Porzellan • la Tasche / die Tasche • le fiacre / der Fiaker • « Sehnsucht » / Sehnsucht • la confiture / die Konfitüre • la jaquette / die Jacke • « Belletristik » / Belletristik • Pâques / Ostern

le quotidien der Alltag

l'épicerie arabe / der Araber vom Eck • le couscous / das Couscous • tirer la bière / Bierzapfen

l'archive das Archiv

la prestation de serment / die Eidesleistung • « Sandmännchen » / « Sandmännchen » • le 9 novembre / der 9. November • la loi sur l'avortement / das Abtreibungsgesetz • le 17 juin 1953 / der 17. Juni 1953 • le millionième travailleur immigré / der millionste Gastarbeiter

la coutume der Brauch

le « Maibaum » / der Maibaum

le symbole das Symbol

le drapeau français / die französische Flagge • le drapeau allemand / die deutsche Flagge • les grands travaux / die « grands travaux »

la question du téléspectateur die Zuschauerfrage

la cigarette / die Zigarette • le moteur allumé / der angelassene Motor • faire la vaisselle / abspülen • 00 – les toilettes / 00 – die Toiletten